

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу
Кафедра іноземних мов



МАТЕРІАЛИ

III Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції

**«Актуальні питання інтернаціоналізації
вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий
та психолого-педагогічний аспекти»**

24-25 березня 2022 року

Біла Церква – 2022

УДК 378.018.556(477):80:34:159.9

Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції (Біла Церква, 24-25 березня 2022 р.). – Біла Церква: БНАУ, 2022. – 138 с.

Редакційна колегія:

Олена Шуст, д-р екон. наук;
Сергій Мерзлов, д-р с.-г. наук;
Ольга Варченко, д-р екон. наук;
Інна Ковальчук, канд. юр. наук;
Bozay Réka, PhD;
Péter Csátár, PhD;
Олена Цвид-Гром, канд. філол. наук;
Вікторія Ігнатенко, канд. пед. наук;
Marzena Sobczak-Michalowska, prof. ;
Magdalena Bergmann, dr. ;
Marek Bogusz;
Kashuba Svitlana, prof. ;
Thomas Gronier;
Олена Олешко, канд. с.-г. наук.

Збірник містить матеріали учасників Міжнародної науково-практичної онлайнконференції «Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти», що присвячені висвітленню широкого кола питань, які стосуються інтернаціоналізації вищої освіти.

Автори несуть відповідальність за достовірність фактів, цитат, посилань на літературні джерела та вживання власних імен.

Ел. адреса: <http://science.btsau.edu.ua/taxonomy/term/27>

©БНАУ 2022

ЗМІСТ

Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти

Mykhailenko O.O. Types of Translation Quality Assessment in Teaching Translation Editing.....	6
Ігнатенко В.Д. Ринок перекладацьких послуг в умовах сьогодення.....	8
Цвид-Гром О.П. Лексико-генетичне наповнення та особливості перекладу римських імен.....	10
Тарасюк А.М. Stylistic Peculiarities of Compound Sentences in J. Austen’s prose and Their Rendering in Ukrainian Translations.....	12
Зінінська А.П., Пилипенко І.О. Переклад та локалізація: виклики сучасності.....	15
Береговенко Н.С. Особливості перекладу та семантичні відмінності параметричних прикметників, що входять до мікрополя на позначення великої / малої висоти (на матеріалі фільмів каналу BBC The Blue Planet та Life).....	18
Велика К.І. Переклад образності у науково-технічних текстах сільськогосподарського призначення.....	21
Чернищук Ю.І. Ефективність застосування інтернет-блогів при вивченні іноземних мов в умовах інтернаціоналізації.....	25
Синельникова І.С., Данілова А. П. Переклад англійських економічних абрєвійованих термінів.....	27
Гетьман Т.Є. The Agricultural Discourse Terminology Translation Peculiarities.....	30

Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти

Réka Bozzay Challenges in Translation Classes during the Lockdown (2020 and 2021) in Hungary.....	34
Гармаш О. М. Особливості викладання професійно-орієнтованої іноземної мови для майбутніх вчителів немовних спеціальностей.....	38
Бойко Г.А. Мовленнєві вміння для формування англомовної компетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні у майбутніх фахівців з харчових технологій.....	40
Столбецька С.Б. Формування життєвої компетентності при підготовці перекладачів у галузі сільського господарства.....	42
Волинець І. М. Формування професійно-мовленнєвої компетентності студентів...	44
Демченко Н.С. Вивчення неологізмів при підготовці студентів-економістів.....	47
Резнік В.Г. Mehrsprachigkeit als didaktischer ansatz zum fremdsprachenlernen in der europäischen union.....	49
Данілова Ю.І., Джава Н.А. Інноваційні форми організації навчання іноземної мови.....	51
Вуколова К.В. Медитація як ефективний засіб викладання іноземних мов.....	54
Ковальчук А. О. Семантичні особливості фразеологізмів ченюй із концептом <i>життя</i> у процесі вивчення сучасної китайської мови.....	57
Дем’яненко О.О., Чернобров Ю.А. Проблема розвитку критичного мислення студентів-перекладачів під час вивчення літератури англії та США: контрольньо-оцінювальний етап.....	59

Spy» та «Unwords. Крім того, використання електронного додатку «Quizlet» уможлиблює вивчити нові слова швидко, інтерактивно, та самостійно перевірити знання вивчених слів.

З огляду на викладений вище матеріал можна констатувати, що сьогодні однією з основних тенденцій у навчальному процесі є постійне осучаснення і ревізія словникового запасу, доповнення його відповідними новими лексичними одиницями, їх опрацювання, використання сучасного арсеналу методичних знахідок під час практичних занять, що, у відповідь на вимоги сьогодення, має бути орієнтований на фахову діяльність людини, яка вивчає іноземну мову. Хоча знання англійської мови, вже є цінним навиком, але без знання неологізмів у сфері економіки, економісти матимуть труднощі при спілкуванні з іноземними колегами та при вивченні іншомовних джерел інформації.

Список використаних джерел

1. Керпатенко Ю. В., Щербина О.О. Абревіація як спосіб економії мовних засобів у підготовці слухачів мовних курсів до комунікації у суспільно-політичному полі. *Наукові записки: [збірник наукових статей]*. 2015. Вип. СХХVI (126). С. 70–77.
2. Токарева Л.В., Краснова О.А., Черединова О.В., Романькова М.М. Особливості використання спеціальних абревіатур при роботі з текстами медичної та фармацевтичної спрямованості. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://journals.indexcopernicus.com/api/file/viewByFileId/1199962.pdf> (дата звернення 13.03.2022)
3. Cambridge Dictionary. About words. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://dictionaryblog.cambridge.org> (дата звернення 14.03.2022)

УДК 378.147:81'243(061)

РЄЗНИК В.Г., старший викладач кафедри іноземних мов

Білоцерківський національний аграрний університет, Україна

MEHRSPRACHIGKEIT ALS DIDAKTISCHER ANSATZ ZUM FREMDSPRACHENLERNEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION

Багатомовність є важливим природним ресурсом у нашому глобалізованому суспільстві. Плюрилінгвізм, тобто багатомовність, передбачає вихідний постулат про те, що вивчення інших мов – це запорука успішного гуманітарного розвитку, як один з вагомих інструментів формування спільної європейської ідентичності.

Schlüsselwörter: Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenlernen, Globalisierung, die Europäische Union, plurilinguale Kompetenz, didaktischer Ansatz.

Die Sprache ist ein grundlegender Bestandteil jedes souveränen Staates, daher versuchen Wissenschaftler zu verstehen, ob es möglich ist, die nationale Identität, die Einsprachigkeit und die Monokulturalität angesichts der Globalisierung zu bewahren.

Die Analyse der wissenschaftlichen Quellen zeigt, dass es heute zwei Standpunkte zur Weiterentwicklung des sprachlichen Weltbildes gibt. Einer Theorie zufolge wird die Menschheit einsprachig werden: Mit einer universellen, verständlichen Sprache, die sich auf Englisch gründet. Nach der zweiten Theorie wird die Gesellschaft mehrsprachig, multikulturell sein: Mit Bewahrung aller Sprachen, gegenseitiger Bereicherung der Kulturen durch Kontakte und gegenseitigen Respekt. Linguisten sind davon überzeugt, dass es in der Zeit der ziemlich aggressiven Einführung der angloamerikanischen Sprache in der Welt notwendig ist, alle Sprachen beharrlich und entschlossen zu verteidigen und die Erhaltung der sprachlichen Vielfalt in der Welt zu fordern.

Die Sprachenpolitik der Europäischen Union, insbesondere im Bereich des Sprachenlernens zeigt die außerordentliche Rolle von Sprachen in modernen Integrationsprozessen, die Bewahrung der sprachlichen Vielfalt der Gemeinschaft und die Förderung des Erwerbs von Fremdsprachen durch die EU Bürger. Der Zweck dieser Politik ist die Mehrsprachigkeit [5].

Der Begriff „Mehrsprachigkeit“ wurde Ende der 90er Jahre von den Wissenschaftlern J. Pool und M. Fettes eingeführt. Es bedeutet die Welt, in der die Fähigkeit, Sprachen zu verwenden, um zu kommunizieren und an interkulturellen Interaktionen teilzunehmen, die Norm ist; wo eine Person über mehrstufige Fähigkeiten in mehreren Sprachen und Erfahrung in mehreren Kulturen verfügt. Wissenschaftler betonen, dass Mehrsprachigkeit während des gesamten Lebens eines Menschen gebildet wird: Es handelt sich um die Spracherziehung in der Vorschule und Schule, an der Universität und um die ständige persönliche Sprachentwicklung einer Person, die neue Sprachen für unterschiedliche Zwecke und Bedürfnisse beherrschen kann [4].

Mehrsprachigkeit ist heute ein selbstverständlicher Teil der fremdsprachendidaktischen Diskussion. In der Fremdsprachendidaktik nutzt man den Begriff in der Bedeutung von individueller Mehrsprachigkeit und meint dabei eine Person, die neben der Erstsprache zwei oder mehr weitere Sprachen erworben bzw. gelernt hat [2]. Mehrsprachigkeitsdidaktische Ansätze sind im Allgemeinen dadurch gekennzeichnet, dass die vorgelernten Sprachen explizit miteinbezogen werden. Diese Ansätze basieren auf der Vorstellung, dass Sprachen nicht in strikt voneinander getrennten mentalen Bereichen gespeichert werden, sondern gemeinsam eine kommunikative Kompetenz bilden. Erfolgreiches Lernen findet vor allem dann statt, wenn neue Inhalte mit bereits gelerntem Wissen verknüpft werden. Die Mehrsprachigkeitsdidaktik macht sich eben dieses Phänomen zu Nutzen [3].

Plurilinguale Kompetenz beschreibt die Fähigkeit, in drei oder mehr Sprachen zu kommunizieren, und beinhaltet integral Sprachenwechsel, Codeswitching,

Спрахенмттлунг унл Трансфер. Дтсе спрахенубергретфенде Акттвттттен бтлден дте Брुकке звтсхен ден генутzten Спрахен. Сте ккнкнен алс Ферттгкеттен геlehrт унл геlernт унл тн мекхспрахтгн Сттуаттнен алс коммунткаттве Стратегтен генутzt верден [1].

Also, ein mehrsprachiger Ansatz zum Sprachenlernen beinhaltet die Schaffung einer angemessenen Sprachenpolitik in jedem Land und die Bedingungen für deren Funktionieren. Der Inhalt einer solchen Politik und die Art und Weise, die ihre Entwicklung sicherstellt, sollte auf zwei grundlegenden Bereichen basieren: dem Sprachenlernen und der Entwicklung eines Mehrsprachigkeitsbewusstseins.

Literaturverzeichnis

1. Henning, Ute & Schlabach, Joachim (2018): Plurilinguale Kompetenz: Eine didaktische Begriffsbestimmung für die internationale Geschäftskommunikation. In: Merkelbach, Chris & Sablotny, Manfred (Hrsg.): Darmstädter Vielfalt in der Linguistik. 10 Jahre Fachgebiet Sprachwissenschaft - Mehrsprachigkeit an der Technischen Universität Darmstadt. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, 99–130.
2. Hu, Adelheid (2017): Mehrsprachigkeit. In: Surkamp, Carola (Hrsg.): Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik. Ansätze - Methoden - Grundbegriffe. Stuttgart: J.B. Metzler, 246–248.
3. Europarat (Hrsg.) (2001): Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin: Langenscheidt.
4. Pool J. and Fettes M. The challenge of interlingualisme: A research invitation // Esperantic Studies, 1998. -№ 10. P.1-13.
5. RIEMER, Claudia (2002), Wie lernt man Sprachen? IN QUETZ, Jürgen / VON DER HANDT, Gerhard (Hg.) (2002), Neue Sprachen lehren und lernen. Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung. Bielefeld, Bertelsmann, 49-82.

УДК 372

ДАНІЛОВА Ю.І., магістрантка філологічного факультету

Науковий керівник - **ДЖАВА Н.А.**, кандидат педагогічних наук, доцент
Рівненський державний гуманітарний університет, м. Рівне, Україна

ІННОВАЦІЙНІ ФОРМИ ОРГАНІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Акцентовано увагу на сутності, принципах та процесові використання різноманітних інноваційних форм організації навчання іноземної мови. Окреслено критерії, що враховуються при виборі інноваційних технологій.

Ключові слова: інноваційні форми організації, навчальний процес, мовна особистість, інноваційні технології, метод, професійна компетентність.

Українська школа, як і всі сучасні заклади освіти країни, розвивається у XXI столітті – столітті відкриття нових технологій. В даний час, коли в Україні